

# Le Lingot du Saguenay

VOLUME IV

ARVIDA, 25 OCTOBRE 1946

NUMERO 25

## Comment nos artistes ont illustré le roman de Maria Chapdelaine

Intéressante conférence de M. Paul Rainville sur la manière dont fut illustré par les artistes Suzar Côté et Clarence Gagnon l'oeuvre magistral de Louis Hémon.

S. E. MGR MELANCON

Jeudi soir, en l'auditorium du Centre de Récréation, M. Paul Rainville, conservateur du Musée provincial, a donné une fort intéressante

vesque, de Sainte-Thérèse, Provancher, de Saint-Jacques, Genest, de Chicoutimi, de MM. les abbés Jos. Morin et Elie Gagnon, vicaires à



Photo prise lors de la conférence du 17 courant, au Centre de Récréation, donnée par M. Paul Rainville, conservateur du Musée provincial. De gauche à droite: MM. P.-E. Berthiaume, président au Comité des Arts et Métiers d'Arvida, Paul Rainville, le conférencier, S. Ex. Mgr l'Evêque de Chicoutimi, M. l'abbé Jos. Lévêque, curé de Sainte-Thérèse, M. l'abbé A. Provancher, curé de Saint-Jacques, MM. les abbés Jos. Morin et Elie Gagnon, de Saint-Jacques d'Arvida.

conférence qu'il avait intitulée Maria Chapdelaine.

Cette soirée était rehaussée par la présence de S. E. Mgr l'Evêque de Chicoutimi, de MM. les curés Lé-

Saint-Jacques, et de M. Alexis Darris, président de l'Association Athlétique d'Arvida.

M. Rainville fut présenté par M.

(Suite à la page 8)

## Réunion du conseil économique de la région du Saguenay

La prochaine assemblée générale du Conseil d'Orientation économique du Saguenay sera tenue à Arvida, à l'auditorium du Centre de Récréation, le mardi 29 octobre. L'heure de cette assemblée sera annoncée plus tard.

Tous les membres du Conseil économique voudront donc retenir dès maintenant cette date du 20 octobre afin d'être libres pour cette importante assemblée. La région a besoin plus que jamais de l'union de toutes les forces, de la collaboration de tous les corps économiques pour son progrès normal et pour l'obtention des divers services qui lui sont nécessaires.

## Le 1er novembre

Vendredi prochain étant la fête de "La Toussaint" l'usine et les bureaux seront fermés sauf pour les départements où le travail est de nature continue ou nécessaire à l'entretien des usines.

Le "Lingot du Saguenay" sera publié, cette semaine-là, le samedi 2 novembre.

## En visite

M. H.-J. Scheffer, docteur en économie et correspondant financier et économique à Londres pour le journal hollandais, "National Rotterdamse Courant" était de passage à Arvida, jeudi et vendredi derniers.

## LE MAIRE D'ARVIDA PRÉSIDE À L'OUVERTURE DE L'EXPOSITION

Monsieur le maire Louis Fay d'Arvida a officiellement ouvert l'exposition de peintures, qui se tient au Centre de Récréation, vendredi soir 18 octobre à 8 h. 15.

Le maire Fay a remercié le gouvernement provincial et tout spécialement l'honorable Omer Côté, secrétaire provincial et M. Paul Rainville, conservateur du musée, à qui la population d'Arvida est redevable de cette exposition. Puis, M. Rainville exposa brièvement les faits qui le décidèrent à présenter cette exposition qu'il avait intitulée "Un siècle d'Art Canadien". M. Paul Berthiaume président du comité des Arts et Métiers de l'Association

Athlétique avait présenté MM. Rainville et Fay. Cinquante neuf peintures de quarante trois artistes sont exposées sous un jeu de lumière qu'improvisa le surintendant du Centre, M. Lafrance, leur donnant ainsi leur pleine valeur. Un grand nombre de visiteurs ont déjà été intéressés par ces peintures variées et remarquables.

L'exposition restera ouverte jusqu'au 28 octobre les jours de la semaine de 10 h. à 12 h., de 3 h. à 5 h. et de 7 h. 30 à 10 h. 30, puis le samedi et le dimanche de 2 h. à 5 h. et de 7 h. 30 à 10 h. 30. Les enfants ne seront admis que s'ils sont accompagnés de leurs parents.

## Des étudiants de l'Université Laval visitent notre région

Hôtes de l'Aluminum Company of Canada, Limited. — M. McNeely DuBose leur souhaite la bienvenue.

Une cinquantaine d'étudiants de l'Ecole Supérieure de Commerce de l'Université Laval ont visité Chicoutimi, Arvida, Shipshaw samedi et dimanche derniers. Ils étaient accompagnés des CC. FF. Stanislas, principal de l'Ecole, Roland, trésorier de l'Ecole et d'un groupe de professeurs.

Ces étudiants furent les invités de l'Aluminium Company of Canada, Limited. M. McNeely DuBose,

vice-président de l'Aluminum Company of Canada, L'd., présida le banquet qui leur fut offert au Saguenay Inn, samedi soir.

En cette circonstance, M. DuBose dit combien l'Aluminum était heureuse de recevoir ces jeunes gens et leur donna quelques précisions sur l'industrie de l'électricité au Saguenay.

M. Paul Clark, du bureau de (Suite à la page 8)

## La Chambre de Commerce d'Arvida visite la route Talbot



Groupe des membres de la Chambre de Commerce d'Arvida et de ses invités photographié lors de la visite de la route Talbot, le 13 courant alors qu'elle était l'invitée de la Pic Construction Company et de la Champlain Company. En haut, la table d'honneur au souper offert aux excursionnistes par la Pic Construction Company. De gauche à droite: MM. R.-A. Lemieux, gérant de la Cité d'Arvida, Ls Fay, maire d'Arvida, E.-H. Eberts, gérant du personnel des usines d'Arvida, L. Franceschini, surintendant général des travaux de la route Talbot, section de Chicoutimi, J.-J. Riverin, propriétaire de la Pic Construction Company, Ludger Vézina, représentant de l'hon. Ant. Talbot, ministre de la voirie, Léo Ouellet, assistant de l'ingénieur en chef des travaux, R. Wilhelmy, président de la Chambre de Commerce d'Arvida et M. Gaston Girard, propriétaire de la Pic Construction Company.

## "Le Lingot du Saguenay"

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'information des usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.

Directeur ..... M. Aimé Gagné  
 Rédacteur ..... M. Lucien LeMay  
 Le préposé à l'annonce ..... M. Lionel Morin  
 Page féminine ..... Mlle Fernande Loiseleur  
 Photographe ..... M. Maurice Bégin  
 English Page ..... Mrs. B. M. Rough  
 Téléphone: Rédaction: 2324 — Annonce: 2374

### Me Aimé Geoffrion, C. R.

Le mardi 15 octobre décédait, à Montréal, Me Aimé Geoffrion, directeur et vice-président de l'Aluminum Company of Canada, Ltd. Le président R.-E. Powell de l'Aluminum Company of Canada, Ltd. rend à son éminent collègue le témoignage suivant:

"Nous perdons en la personne de notre vice-président l'une des plus éminentes personnalités canadiennes. Sa compétence reconnue dans le domaine des affaires, son esprit juridique éclairé, ses qualités personnelles et ses conseils ont été pour ses collègues du conseil d'administration autant d'avantages d'une valeur inestimable. Nous perdons en M. Geoffrion un conseiller et un ami. Une telle perte est lourde et la disparition d'un homme possédant de telles qualités d'administrateur crée un vide immense."

Nous publions en hommage à la mémoire de Me Geoffrion, ce que la "Gazette" écrivait de lui la semaine dernière en anglais et en français:

La mort de M. Aimé Geoffrion n'est pas seulement une perte sérieuse pour le barreau dont il était un des membres les plus éminents, c'est la perte d'un homme qui a travaillé avec constance et discernement à créer une atmosphère de véritable compréhension entre les citoyens de langue française et ceux de langue anglaise, atmosphère de sympathie mutuelle basée sur le respect et la confiance réciproques. C'est encore la disparition d'un homme affable et cordial en qui beaucoup perdent un ami.

Ce sont les traditions mêmes de la culture canadienne-française qui se trouvaient représentées en la personne de M. Aimé Geoffrion. Il descendait d'une famille d'une loyauté éprouvée et qui compte des services distingués. Sir Wilfrid Laurier qui connaissait la formation qu'avait reçue M. Aimé Geoffrion disait de lui qu'il était de ceux qui "maintenaient bien la gloire de leur famille."

M. Aimé Geoffrion entra de bonne heure dans la carrière juridique pour laquelle les Canadiens français n'ont cessé de montrer un talent tout particulier. C'est dans le domaine du droit civil français qu'il s'était spécialisé et il semblait que la structure et le caractère même de cette science correspondait en quelque sorte aux dons particuliers de son esprit. Dans son cas, sa supériorité dans l'interprétation du droit ne venait pas seulement des ressources de ses connaissances juridiques, si grandes fussent-elles, mais elle venait plutôt d'un instinct rapide et sûr qui semblait le guider vers le point le plus important et le plus caractéristique, ce qui lui permettait de faire apparaître une cause sous un jour nouveau et d'en changer la portée. C'était cette intuition, qui si souvent introduisait l'inattendu dans ses causes, qui impressionnait le plus les collègues avec lesquels ou contre lesquels il travaillait, ainsi que les juges devant lesquels il plaidait.

Sans aucun doute la longue carrière juridique de M. Aimé Geoffrion qui a comporté tant de plaidoyers aux cours de ses nombreuses années et toucha tant d'aspects divers des affaires humaines, présente comme un cortège d'une éclatante variété.

Tantôt on le voit apparaître dans l'affaire célèbre sur les lois du mariage qui se trouvaient affectées par le décret papal "Ne temere". Tantôt il représente sa province dans un arbitrage entre le Québec et la Province d'Ontario. Puis il défend les droits de l'Association des banquiers canadiens contre le gouvernement fédéral, ou les droits du Séminaire St-Sulpice contre les indiens d'Oka, ou ceux de l'Eglise Unie du Canada réclamant l'incorporation.

Malgré l'immense variété de ces causes, ce fut toujours le rapprochement de chaque cas particulier à des principes juridiques d'application générale qui le fit apparaître sous son vrai jour et rendit ses plaidoyers remarquables.

Mais dans la pratique du barreau M. Aimé Geoffrion ne s'est pas acquis que la renommée. Il a su se gagner ce qui est peut-être la chose la plus précieuse dans la vie de tout homme, à quelque profession qu'il appartienne: l'estime de ses collègues. Dès l'année 1918 il fut élu bâtonnier du barreau de Montréal et au cours de l'hiver de 1944, le cinquantième anniversaire de son admission au barreau fut pour ses collègues l'occasion de l'honorer de façon exceptionnelle.

Dans les longues années de sa carrière il était parvenu à combiner deux choses fort difficiles à associer: l'observance stricte des coutumes et usages de la jurisprudence avec la personnalité et l'originalité dans la préparation et l'exposé de ses plaidoiries.

Cependant ce qui est le plus rare encore et faisait le charme exceptionnel de sa personnalité c'était ce fait que les dons remar-

quables de l'intelligence ne se manifestaient point aux dépens de sa bonté et de son affabilité naturelles. Il était aussi doué du cœur que de l'esprit, et c'était encore d'instinct qu'il savait trouver les délicatesses de l'hospitalité. Au cours d'une conversation, il ne manquait pas de bienveillance, de distinction et d'entrain, et son esprit savait arracher le rire le plus franc même à ceux qu'il avait pu décontenancer.

Pour les Canadiens de langue anglaise, la vie et la personne de M. Aimé Geoffrion, ont été un témoignage de la valeur du Canada français. M. Aimé Geoffrion, en effet, fut profondément loyal à toutes les valeurs traditionnelles des siens, fier de son église, se plaisant dans sa ferme entourée de fleurs, dans la campagne d'Oka aux routes paisibles invitant aux promenades à pied ou à cheval.

En M. Aimé Geoffrion les Canadiens anglais ont vu un homme qui, en plus de son intelligence vive et brillante, a su montrer dans son caractère la pondération et la dignité d'une tradition immémoriale.

### Mr. Aimé Geoffrion, K. C.

The death occurred in Montreal on Tuesday, 15th October, of Mr. Aimé Geoffrion, Director and Vice-President of the Aluminum Company of Canada, Ltd. The President, Mr. R. E. Powell, paid tribute to his distinguished colleague as follows:

"We lose in the person of our Vice-President one of the most outstanding of Canadian personalities. His ability, well-known in the business world, his keen judgement, his personal qualities and his counsel have been of inestimable value to his colleagues in administration. We lose in Mr. Geoffrion a counselor and a friend. Our loss is a great one and the passing of a man of his administrative ability creates an immense void."

We reprint in tribute to the memory of Mr. Geoffrion, an editorial published in the "Gazette" in both French and English.

The death of Aimé Geoffrion is not only a serious loss to the legal profession, in which he was a most eminent figure. It is the passing of a gentleman who had labored, consistently and intelligently, to create an atmosphere of real understanding between French and English speaking citizens, an atmosphere of mutual sympathy based upon mutual respect and confidence. And it is, too, the passing of one who was courteous and warm in his human relations, and who will be missed by many as a friend is missed.

In a very true sense the traditions of a French-Canadian culture were represented in Aimé Geoffrion. He came of a family which had been strong in its loyalties and distinguished in its services. Indeed, Sir Wilfrid Laurier, conscious of the background of Aimé Geoffrion's life, once referred to him as "one who well sustains the glories of his house."

Aimé Geoffrion early entered the profession of law, in which the French-Canadian mind has through the years shown a special talent. It was in the field of French civil law that he practised, and there seemed something in its very construction and temper that bore an affinity with the quality of his own intellect. In his case, distinction in the law came not only from the resources of his learning, great as these were. It came, rather, from the swift and certain instinct which seemed to guide him to the point of cardinal importance and meaning, so that he could suddenly throw a new light upon a case and change the basis of its significance. It was this keenness of insight, which so often introduced the unexpected into cases, that most impressed the colleagues with or against whom he worked, and the judges before whom he appeared.

Certainly the legal career of Aimé Geoffrion had much of the color and glamor of a legal cavalcade, as he handled case after case through the years, and touched upon so many varied aspects of human affairs. At one time he would appear in the celebrated case on the marriage laws as they were affected by the Papal Ne Temere Decree. At another time it would be to represent the Province of Quebec in arbitration with the Province of Ontario. Again he would be upholding the rights of the Canadian Bankers' Association against the Dominion Government, or the rights of the Seminary of St. Sulpice against the Oka Indians, or the rights of the United Church of Canada in seeking incorporation.

Infinite as these cases were in their variety, it was always by referring each to legal principles of general application that he made each case significant and his pleading notable.

But in his practice Aimé Geoffrion not only won public renown. He won what is perhaps the most precious thing in the life of any professional man — the regard of his colleagues. As early as the year 1918 he was elected Batonnier of the Montreal Bar, and in the winter of 1944 the 50th anniversary of his admission to the bar was made by his colleagues the occasion of exceptional expressions of honor.

In his long years of practice he had been able to make one of the most difficult of combinations — the combination of a strict observance of the legal customs and courtesies with full self-reliance and originality in the preparation and presentation of his cases.

(Suite à la page 3)

### LA SANTÉ DES DENTS

Réponses à de fréquentes questions

Q.: Mes gencives saignent facilement. Quelle peut en être la raison? Je les brosse soigneusement, mais cela ne semble avoir aucun effet; en réalité, elles saignent même davantage quand je les brosse.

R.: Il y a plusieurs causes possibles au saignement des gencives. Toutes réclament l'intervention d'un dentiste et qu'une attention très soignée soit apportée à ses directives, si l'on veut guérir ses gencives et leur rendre leur fermeté première, de même que les libérer de toute inflammation. L'un des plus communs de ces états est appelé gingivite ou inflammation des gencives. Cela peut être une très simple infection facilement corrigible, cela peut être également l'indication d'une maladie beaucoup plus sérieuse, telle que la pyorrhée, un mal qui s'attaque à la base même des dents et qui peut entraîner éventuellement, à moins d'être arrêté, la destruction de l'os et la perte des dents. C'est une maladie très courante parmi les personnes d'âge moyen et c'est très probablement l'une des causes les plus communes de la perte des dents. Elle n'est pas moins dangereuse pour la santé en général, car elle occasionne la formation de pus dans les gencives, qui peut être répandue par la circulation du sang dans toutes les parties du corps. L'infection de Vincent, ou bouche des tranchées, est un autre état malade dans lequel les gencives saignent facilement. Toutes ces maladies de la bouche, il faut encore le répéter, exigent les soins d'un dentiste.

LA LIGUE D'HYGIENE DENTAIRE DE LA PROVINCE DE QUEBEC, INC, 1469, rue Drummond, Montréal 25, sera heureuse de répondre par lettre personnelle à toutes les questions qui lui seront posées relatives à cet article et généralement dentaires, gratuitement.

### La croisade annuelle du Timbre de Noël

Encore quelques semaines, et ce sera l'invasion pacifique de nos foyers par le petit timbre de Noël, ce grand ennemi de la tuberculose.

Elle est merveilleuse, l'histoire du timbre de Noël, et il n'en est peut-être pas qui illustrent davantage les bienfaits de la coopération: seuls nous ne pouvons pas grand-chose, tandis que tous les espoirs sont permis aux forces qui, si modestes soient-elles, convergent vers un but unique.

C'était en 1903, au mois de décembre. Dans un bureau de poste de Copenhague, Einar Helboell apposait son sceau sur le courrier plus volumineux que jamais, et un saisissant contraste le frappa: d'un côté, toutes ces lettres, tous ces colis porteurs de joie; de l'autre, toutes ces misères, en particulier celles des tuberculeux, qui avaient besoin d'un soulagement immédiat. "Mon Dieu", songea Helboell, "il y aurait peut-être moyen de tirer parti des dispositions généreuses qui se manifestent au temps des Fêtes; un sou de plus sur chaque envoi postal, personne n'en serait plus pauvre et ce serait, du même coup, assurer de bons soins à des centaines, peut-être à des milliers de malades".

Dès l'année suivante, avec l'autorisation du roi Christian, le timbre de Noël faisait son apparition. Il s'en vendit quatre millions, au Danemark seulement, et bientôt tous les pays d'Europe entrèrent dans le mouvement. Quand le modeste postier mourut en 1927, déjà ses compa-

(Suite à la page 8)

**Cours du soir**

Deux autres cours sont maintenant ouverts au Centre de Récréation. Le nombre des inscriptions a permis à Mme Boudreau et M. Aldo Lorenson d'enseigner la langue espagnole et le dessin mécanique respectivement. Les cours d'anglais ont tellement d'adeptes qu'un nouveau professeur a été engagé. D'autres entrées seront reçues pour ces cours, même s'il faut un autre professeur.

Le cours de dactylographie s'est ouvert vendredi soir 19 octobre. Mile Gladys Palaisy en a la direction. Ce cours est complet et nous nous voyons obligés de refuser des élèves, à la rareté de machines à écrire.

Les cours dont nous avons annoncé la disponibilité dans nos éditions précédentes et qui n'ont pu obtenir le nombre minimum d'inscriptions sont maintenant fermés. On fait cependant exception pour le cours de confection de gants qui avec huit autres élèves pourra débiter.

**VISITE D'ÉTUDIANTS**



Groupe d'étudiants des 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> année de chimie de l'Université Laval alors qu'ils visitaient l'usine de l'Aluminum Company, la semaine dernière. On remarque dans la 1<sup>ère</sup> rangée, MM. Yvon Cousineau, secrétaire de l'association d'expansion industrielle du Saguenay, le Dr Albert Cholette, leur professeur et Jules Côté, ingénieur civil attaché au département de l'ingénieur de la cité d'Arvida.



Chronique préparée sous la direction de M. Ls-de-G. Mousseau, surveillant du département de la Sécurité

**CE QU'UN BON CONTREMAITRE PENSE DE LA SECURITE**

On sait tous que le département des Ateliers Mécaniques a remporté pour la 6<sup>ème</sup> fois, en un an, le Trophée Hall, emblème de meilleur record de Sécurité aux Usines d'Arvida.

Nous demandions donc l'autre jour à M. Edmond Parisé, contremaître général de la Forge, comment il se faisait que son département dont le record était loin d'être enviable il y a un an, avait fait un si beau progrès dans la prévention des accidents. "Voici, dit-il, les principales raisons qui nous ont valu ce résultat. Nous avons de plus en plus des hommes expérimentés pour chaque genre d'ouvrage, et ils ont bien compris ce que représente pour eux la Sécurité à chaque minute du jour. Chacun veille sur sa propre personne, et même sur son compagnon de travail car tous ont à coeur de ne pas avoir d'accidents. Je crois avoir toute leur confiance, et le crédit pour les bons résultats que nous avons eus jusqu'à présent, leur revient entièrement".

M. Parisé ne mentionnait pas qu'il avait joué une grande part dans cette campagne de prévention d'accidents. Nous apprécions beaucoup son humilité; mais, devons dire en toute justice, que cet état d'esprit développé chez ses employés n'est pas dû à un effet accidentel; mais, dépend bien du bel exemple et du souci constant qu'il a de la Sécurité de ses hommes.

M. Parisé semblait très fier de ses hommes et nous avons l'impression que les relations entre employés et contremaître étaient des meilleures dans ce département.

Nous savons tous que l'air a de nombreuses propriétés dont l'une qui lui est tout à fait particulière est son élasticité, ce qui le rend très utile dans les usines. Par contre, il demeure toujours un grand danger pour celui qui l'emploi sans prudence, et, dans certain cas, il peut causer la mort de ceux qui s'en servent. Le fait suivant n'est pas raconté pour critiquer un individu mais bien pour informer tous ceux qui l'emploient, du danger qu'il y a de s'en servir sans prudence:

L'autre jour, un opérateur de la division de la Fluorure, se servait de l'air comprimé dans une conduite allant à un réservoir de "scale" pour pouvoir faire sortir le panier avec plus de succès car, auparavant, il avait essayé sans succès de retirer le panier à l'aide de ses bras. L'air ayant été mis sur la ligne sans résultat, l'opérateur referma la scupape d'alimentation d'air sur la ligne, croyant que l'air s'était échappé à travers la "scale", mais négligea de faire le vide de la ligne qui, à ce moment, portait une pression de 90 livres. Le panier étant complètement bouché, l'air n'avait pu passer à travers le panier et était demeuré dans la ligne.

Avant demandé l'aide de son assistant, ils placèrent chacun une main sur la poignée du panier et donnèrent de forts coups pour libérer le panier, lorsque, soudainement, le panier sortit avec la rapidité d'une balle de fusil et vint frapper l'assistant au bras pour l'envoyer rouler à quelque huit pieds plus loin. Le blessé fut hospitalisé et sera retenu hors de son travail pour une quinzaine.

Que serait-il arrivé si l'opérateur avait essayé de tirer le panier seul avec ses deux mains? La réponse est évidente.

Donc, qu'il soit bien entendu que l'on ne se sert jamais de l'air comprimé sans prudence soit sur une conduite ou sur un réservoir. Nous en profitons pour vous rappeler que le nettoyage de vos vêtements avec l'air est strictement défendu en aucun temps.

CHARADE: Mon premier et mon second sont deux lettres de l'alphabet; mon troisième fait le délice des Chinois et sans mon quatrième on n'est pas un bon Anglais. Mon tout doit faire le souci constant de tous, employés autant que contremaîtres, partout et toujours.

Potvez-vous dire mon nom?  
Je suis la SE - CU - RI - TE.

**DE BONS HABITS**

Il est essentiel de porter de bons habits pour travailler dans les salles de cuves. Avec une chemise trouée, des pantalons et des mitaines déchirées, vous augmentez les chances de vous brûler.

N'attendez pas l'inspection pour remplacer un morceau de linge défectueux: voyez vous-même à assurer votre propre protection.

**LES NETTOYEURS DE SIPHON...**

Il arrive souvent, au cours de nos inspections, de voir des employés occupés à déboucher des siphons, soit avec une barre ou avec l'air, et cela, SANS LUNETTES! Lorsque ces messieurs aperçoivent le contremaître ou l'inspecteur, ils se hâtent de baisser leurs lunettes.

Franchement, mes amis, à vous voir agir, ne dirait-on pas que c'est pour l'inspecteur ou le contremaître que vous portez vos lunettes? Et pourtant, sans vos yeux, comment pourriez-vous gagner votre vie et celle de votre famille?



Quelquefois, pour se rafraichir, les hommes des salles de cuves vont sur les grilles au milieu des allées des cuves. Il faut se bien garder de lever ses lunettes en cet endroit. Les saletés qui se logent dans le passage souterrain sont toujours en mouvement, actionnées par l'air. M. Azarias Gauthier, contremaître de quart dans la salle 46, a bien voulu poser dans la position défendue pour le bénéfice du photographe et il s'en est tiré... avec une poussière dans l'oeil.

**La franchise postale pour les forces armées**

Pendant la guerre et depuis, le personnel des forces armées canadiennes en service outre-mer bénéficiait du privilège d'expédier des lettres par voie de surface, au Canada, en franchise de port, moyennant certaines conditions.

Etant donné le retour de nos militaires au Canada, ce privilège sera retiré le 31 octobre 1946, et après cette date les lettres des membres des forces armées canadiennes encore outre-mer, seront soumises aux tarifs usuels d'affranchissement en vigueur dans le pays où elles seront mises à la poste.

D'après ce qui précède, à partir du 31 octobre 1946, les lettres et autres objets de la première classe adressés à nos forces armées outre-mer devront être affranchis aux taux applicables au pays de destination au lieu des taux spéciaux en usage jusqu'à présent pour les forces armées.

A partir du 31 octobre 1946, le taux spécial de 12 cents par livre pour nos troupes, sur les colis destinés aux forces armées outre-mer, sera aboli, et les taux et conditions des colis pour les civils s'appliqueront à tous les colis.

**LA RÉGION DE CHIBOUGAMAU**

Un peu partout au Canada on a présentement les yeux sur la riche région minière de Chibougamau. Les dernières nouvelles, si l'on en croit le "Rouyn-Noranda Press" du 3 octobre, mentionnent que les ressources minières de ce territoire sont vraiment considérables.

Le Conseil économique suit de très près toutes les questions, tous les projets concernant Chibougamau et les moyens de transport qui y conduisent. On peut avoir l'assurance que rien n'est et ne sera négligé pour protéger dans toute la mesure possible les intérêts de la région du Saguenay par rapport à Chibougamau.

Chacun sait que la construction de la route carrossable progresse toujours. La Compagnie du Téléphone Saguenay-Québec, qui a déjà des droits acquis par une première ligne construite il y a quelques années, bâtit présentement un réseau téléphonique permanent qui avance au même rythme que la route carrossable.

**Contre l'influenza**

Il y a quelques semaines, nous avons annoncé que, pour prévenir une épidémie d'influenza durant l'hiver 1946-47, le personnel du Saguenay General Hospital avait été vacciné.

Nous apprenons que toute personne peut suivre cet exemple et être inoculée moyennant la minime somme de \$1.50. Les adultes recevront la dose prescrite en une seule inoculation; mais les enfants, en deux inoculations.

**Mr. Geoffrion... (Continued from page 2)**

Yet one of the most unusual and most appealing features of Aimé Geoffrion was the manner in which his outstanding intellectual prowess was not purchased at the expense of the more human and genial aspect of his personality. He was as gifted in friendship as in intellect. It was also by instinct that he knew the subtleties of hospitality. He could be kindly and urbane and stimulating in conversation, and his quick wit could draw the fullest laughter even from the one whom it may have discomfited.

To English-speaking Canadians the life and character of Aimé Geoffrion revealed much of the quality of French Canada. For Aimé Geoffrion was deeply loyal to the good things of his traditions, valuing his Church, and his farm in the Oka countryside with its quiet roads for walking and riding, and the flowers about his house. In Aimé Geoffrion English Canadians saw a man, who, for all the alertness and brilliance of his intellect, showed in his character the poise and the dignity of a timeless tradition.

**Le rapport du département de la santé**

Nous extrayons du rapport envoyé au gérant de la cité, M. R.-A. Lemieux, par le Département de la Santé dont le Dr J.-A. Chabot est le directeur, les quelques chiffres suivants pour le mois de septembre 1946.

- Naissances ... .. 19
- Mariages ... .. 2
- Décès ... .. 2
- Aug. de la population .. 17

Durant ce même mois, une clinique a eu lieu à l'Ecole Saint-Joseph pour 109 enfants, une autre à l'Ecole Saint-Louis pour 54 enfants et une troisième au Wartime Housing pour 44 enfants. Ce qui fait un total de 102 inoculations et 35 séries complétées.

Quarante-deux inspections ont été faites sur le lait et la crème distribués.

L'inspecteur de la santé a de plus procédé aux inspections suivantes: 3 inspections à l'usine de filtration 18 inspections à l'usine de pasteurisation

- 17 inspections dans les restaurants
- 13 inspections dans les salons de barbiers
- 73 inspections dans les épiceries
- 73 inspections dans les boucheries
- 7 inspections au Centre de Récréation
- 4 inspections au Saguenay Inn
- 6 inspections au Staff House de la Foundation
- 8 inspections, à l'hôtel d'Arvida
- 3 inspections des salles de billards
- 3 inspections de l'Auberge Cyclo
- 4 inspections de la buanderie d'Arvida
- 3 inspections au poste de taxi
- 7 plaintes ont été portées
- 7 avertissements ont été donnés.

On a fait également plusieurs inspections dans les écoles et 108 visites à domicile pour contrôler les absences.

**À la direction de l'École Technique**

M. Lionel Gaudreau, D.A., licencié en pédagogie, membre de l'Association des orienteurs professionnels de la province de Québec et de la Canadian Psychological Association, vient d'être nommé à la direction de l'École Technique d'Arvida.

**ALUMINUM PANELS SERVE MANY ARTISTS TODAY**

Writing for the "American Artist" in December 1944, Paul Trebilcock, noted American painter, discussed aluminum as a material upon which artists could work. He was most optimistic about the potentialities of the metal and concluded his article with the remark, "Besides its immediate advantages, the use of aluminum should appeal to painters because of the possibility that paintings done today on aluminum may, five thousand years from now, be the examples of the earliest oil paintings known!"

It was about two years ago that Mr. James R. Wright, President of the Montreal Amateur Art Club, approached Alcan with a suggestion that some of the scrap aluminum then available might be useful if prepared properly for the use of artists.

The greatest difficulty encountered was that of finding some method of giving aluminum a surface deep enough to give an agreeable tooth to the brush and one which could be applied economically. This was finally accomplished when Mr. Wright went to the Toronto plant and worked with Alcan chemists.

In the early stages of their development the art panels were subjected to numerous exhaustive tests. The first and foremost was to ascertain whether or not any radical chemical interaction took place between the plate and the paint pigment. Pictures were painted in "whole" colours and in "tones", and the duplicates were prepared on tile and glass using the same "whole" colour and "tones". The latter were wrapped in black paper and stored away in a dark place. The former for the most part, were exposed to the direct sunlight and to continuous room light. After some eighteen months of this exposure, the pictures on aluminum showed absolutely no change from the protected samples, in either colour or tone. Because this exposure was both severe and continuous for appreciable periods it is safe to assume that the chemical interaction of aluminum with pigment bases is, for all practical purposes, negligible.

Further tests were made to determine whether or not concussion would fracture the paint surface and cause "flaking" or scaling; whether or not contraction and expansion of the metal with changes of temperature would crack the paint surface and whether or not the gases ordinarily found in a sizable city would have a catalytic effect on the painting or react more quickly than usual on the paint surface. All the tests proved the advantages of aluminum art panels.

Mr. Frank Farrell, Vice-President and Treasurer of Alcan, forwarded several of the aluminum art panels to Mr. Winston Churchill when the Prime Minister was visiting the United States. In a note thanking Mr. Farrell, Mr. Churchill stated that they had "proved most useful"

Mr. Adam Cunningham, Art Teacher for the Adult Education Classes, has told us that as yet he has not used the aluminum panels, but expects to do so shortly. We are looking forward to publishing Mr. Cunningham's comments on this use of the magic metal.

**PAINTED ON AN ALUMINUM PANEL**



The painter Thurston Topham, casts a critical eye on his own work. This attractive Canadian scene was painted on an aluminum panel by Mr. Topham, who in company with other Canadian artists, both professional and amateur, are finding the panels very suitable for their work.

**MAYOR OPENS ART EXHIBITION**

Mayor Louis Fay of Arvida officially opened the Art Exhibition at the Recreation Center, Friday evening October 18th, at 8:15 P.M.

Mayor Fay paid tribute to the co-operation of the Provincial Government, especially the Hon. Omer Côté, Provincial Secretary, and Mr. Paul Rainville, Curator of the Provincial Museum. Mr. Rainville spoke briefly, outlining the events leading up to the compiling of the Exhibition entitled "A Century of Canadian Art".

Mr. Paul Berthiaume, President of Arts and Crafts Committee of the Arvida Athletic Association, introduced the Speakers.

Fifty-nine paintings, by forty-three artists, are on display, and improved lighting arrangements installed by Mr. J. Lafrance, Building Superintendent, have done much to give the pictures their full worth.

The Art Exhibition will be open up to October 28th, each morning 10:00 to 12:00; afternoons 3:00 to 5:00; and evenings 7:30 to 10:30. On Saturdays and Sundays Exhibition is open from 2:00 to 5:00 in afternoons and 7:30 to 10:30 in evenings. Children must be accompanied by their parents or school teachers. The public is requested not to smoke in the rooms where the Exhibition is located.

**HOME AND SCHOOL MEETING**

Mr. H. H. Calder, Principal of the Arvida High School, will address a general meeting of the Home and School Association to be held tonight in the High School at 8:00 P.M. His subject will deal with the new "Time Table and Matriculation Requirements", which have been changed from last year.

Parents who have special problems arising from the revised Time Table etc., are requested to present them at this meeting.

All persons interested in the welfare of children are invited to attend this meeting.

**PROVINCIAL FISH AND GAME FEDERATION**

Mr. Bernard Castonguay, President of the Federation of Fish and Game Association announces the following programme for the convention which will be held in the Château Frontenac, Quebec City, November 10th, 11th and 12th.

November 10th — 2:00 P.M. to 6:00 P.M., Registrations; other events scheduled, visit to Zoological Gardens; Reception at Spencer Wood; Opening Dinner. Election of Nomination and Resolution Committees.

November 11th — Report of Constitution and By-Laws Committee, and report of Programme and Activity Committees. Report of Publicity Committee. Educational and Recreational evening.

November 12th — General Meeting and reports of Committees; Presentations and Resolutions; and election of the Board of Directors.

All Fish and Game Clubs in the Lake St. John District are cordially invited to send delegates to this important convention.

Further information can be secured from the Invitation Committee, 26 Marie-Rollet Street, Quebec City.

The following official delegates from the Lake St. John Saguenay region have signified their intention of attending: Mr. Omer Bernier, Isle Maligne; Mr. Léonce Hamel, Roberval; Dr. J. Edwards, Kenogami, and Mr. Léonidas Gagné, Chicoutimi.

**ADULT EDUCATION CLASSES**

Two more classes filled out and opened this week; SPANISH, under Mrs. Boudreau, and MECHANICAL DRAWING, under Mr. Lorenson. This brings the score up to one hundred and twenty-five actually following courses. The ENGLISH classes have reached the maximum number which two Teachers can handle. Further registrations for English are being listed for a third class, if the numbers warrant it and a Teacher is available.

TYPING, under Miss Gladys Palais opened with a full enrolment on October 18th. Further registrations had to be refused for lack of typewriters.

Registration for those classes which failed to obtain a minimum enrolment is now closed, except for GLOVE-MAKING, which, if eight more register, will be run as a short term 5-lesson course at \$3.00 per student.

**ONE MEMBERSHIP CARD**

At the Auberge Cyclo and Shipshaw Ski Park.

At a special meeting held at the Recreation Centre of Arvida on Thursday, 17th October, the Arvida Ski Club accepted unanimously a proposal of the Cyclo Sécurité du Saguenay. As a result, a committee composed of an equal number of representatives from the Cyclo Club and the Ski Club will conduct a joint membership campaign and will share equally in the returns from the sale of the \$5.00 membership cards.

**WOMEN'S CANADIAN CLUB**

Mr. Paul Rainville, Curator of the Provincial Museum at Quebec, was guest speaker at the opening meeting of the Women's Canadian Club of the Saguenay for the 1946-47 season, held at the Saguenay Inn on Thursday, 17th October.

Introduced by the President, Mrs. B. Young, Mr. Rainville addressed the meeting on "Legends of the St. Lawrence".

Describing the legends as a series of fairy tales, the speaker explained how they came into being. With almost no means of contact between communities in the early days other than that provided by the coureurs-du-bois and other travelers, these men became the recognized news agents of their time. A happening in one village would be related by one in a village and perhaps carried to another by a different traveller. The desire to impress the audience, plus a fervent imagination and possibly a touch of whiskey blanc, resulted in the original facts being dressed up a bit to make a good story which eventually reached legendary proportions.

Some of the older legends came to New France directly from the old country and were given local settings.

There are several excellent collections of these legends in French literature but for English readers, Mr. Rainville recommended the work of Katherine R. Hale.

The legends, of course, dealt with those aspects of living close to the people. They dealt with the misfortune resulting from disobeying the dictates of the Church, miserliness and undutiful wives. Not all of the legends, however, are of the "horrible example" type, many are happy in theme and extol the virtues which meant so much to the early settlers, such as charity and generosity.

One legend, founded on fact, is about "La Corriveau", an unpleasant woman who disposed of two husbands in most unorthodox fashion. Following her conviction she was sentenced to confinement in an iron cage. This cage, long after the mortal remains of "La Corriveau" were dust, was purchased by the late P. T. Barnum and displayed in his famous New York Museum, but was finally lost in the fire which razed the building.

The lecture was illustrated by slides of a series of sculptured figures by Laliberte depicting the people of the legends.

Mrs. Stanley Rough extended the thanks of the Canadian Club to Mr. Rainville.

Mrs. H. Arseneau and Mrs. E. A. Hollingshead presided at tea following the meeting.

**Influenza Vaccine**

A few weeks ago we announced that, because medical authorities anticipate an epidemic of influenza during the 1946-47 winter, the staff of the Saguenay General Hospital was receiving inoculations of influenza vaccine.

Since then we have learned that any person applying to the hospital may receive the vaccine at a cost of only \$1.50. Adults will receive the prescribed amount in one inoculation but children in two.

*Here and There*

Among those who entertained this week in honour of Mr. and Mrs. R. S. Bell who left for Halifax last night en route to Georgetown, B. G., were Mr. and Mrs. W. F. Monovan, at a buffet supper on Sunday, Mrs. D. J. Wyber, at bridge on Monday evening, Mrs. R. O. Kennedy, at tea on Tuesday, Mr. and Mrs. B. Young, at bridge on Tuesday evening and Mrs. F. Calder, at tea on Wednesday.

Miss Phyllis Johnston of Montreal arrived in Arvida last Saturday to spend a few days visiting Mr. and Mrs. C. A. Locke, Coulomb Street.

Miss Madeleine Laforest of the Saguenay General Hospital office staff returned to Arvida last weekend after spending her vacation at St. Raymond in the Laurentide National Park.

Mr. and Mrs. W. S. Beateay entertained at bridge on Wednesday evening in honour of Mrs. H. W. Hussy of Sheet Harbour, N. S., who was the guest of her brother-in-law and sister, Mr. and Mrs. M. D. McKay, Castel Street.

Mr. and Mrs. Grant Townsend of Isle Maligne spent last week-end in Arvida, guests of Mr. and Mrs. F. G. Barker.

Mr. and Mrs. R. Trowbridge entertained at a buffet supper on Sunday in honour of Mrs. Trowbridge's mother and sister, Mrs. N. J. McCubbin and Mrs. Gordon Barber, of North Bay, Ont.

Miss Andrée Bilodeau of La Tuque arrived in Arvida last Friday to spend some time visiting her brother-in-law and sister, Mr. and Mrs. W. T. Ross.

**Births**

To Mr. and Mrs. William Hughes of Kenogami, at the Saguenay General Hospital on Monday, 14th October, a daughter.

To Mr. and Mrs. Maurice Rowan at the Saguenay General Hospital on Saturday, 19th October, a son.

**Pheasants**

Some time ago Mr. G. St. Gelais asked for information regarding the location of Pheasants locally. Mr. St. Gelais has received over twenty-five replies, and through this paper wishes to thank all those who cooperated. Pheasants have been reported in the following locations: Red Mud Lake, Cyclo Security, Golf Course, Gravel Pit, Rang St. Ignace High Street Staff House, Nurse's Residences and Kenogami. A report was also received that three pheasants perch in potroom No. 32 each night.

Because Friday, 1st November, is All Souls Day, and an office holiday, the Lingot will be distributed on Saturday, 2nd November.

**SAGUENAY COUNTRY CLUB**

Dance on November 9th.

The popular Paul Northron and his nine piece orchestra return to the Saguenay Inn for the Saguenay Country Club's closing dance of the season, on Saturday, 9th November. During the summer, all regular dances and socials were held at the Clubhouse, now closed, but it was thought that one more gathering would be appreciated by all members and friends.

Dancing will start at 10:00 P.M. and continue until 2:00 A.M. and Paul Northron promises the best in rhythm with the well-known Bobby Copeland on the trumpet, Lucien Pedneault, Laurent Tremblay and Jack Gaudreault on the Saxophones, V. Sergerie on the traps, J. Chamberlain on the violin, R. Bélanger on the trombone and Paul himself at the piano.

**All Souls Day**

Friday, 1st November, being All Souls Day, the office and plant will be closed, except for those operations which are of a continuous nature or which are necessary for the maintenance of the plant.

**DATES TO REMEMBER**

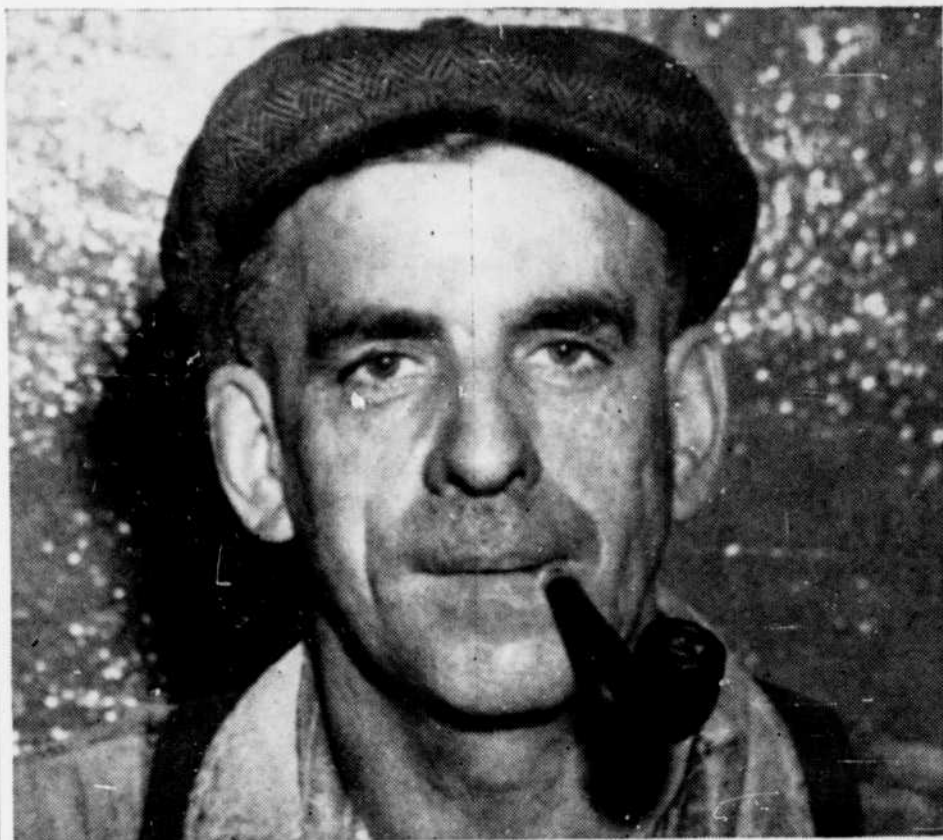
- October 25th - Arvida High School Home and School Association Meeting in the School at 8:00 P.M. Speaker, Mr. H. H. Calder; Subject, "The New Time Table and Matriculation Requirements."
- October 26th - Art Exhibition, Recreation Centre, 10:00 A.M. - noon; 3:00 - 5:00 P.M.; 7:30 - 10:30 P.M.
- October 27th - Art Exhibition, Recreation Centre, 10:00 A.M. - noon; 2:00 - 5:00 P.M.; 7:30 - 10:30 P.M.
- October 28th - Arvida Band Practice, Band Room, Recreation Centre.
- October 28th - Arvida Choral Society, Rehearsal for Christmas Concert, Arvida High School at 8:00 P.M.
- October 30th - Arvida Symphony Orchestra Practice, Band Room, Recreation Centre.
- October 31st - Halloween. "The Gobelins'11 Git Yuh Ef Yuh Don't Watch Out!"
- November 1st - All Souls Day.

# M. Louis Paquet et ses trois fils

Nous sommes très heureux de présenter, ici, à nos lecteurs, M. Louis Paquet et ses trois fils, Raoul, Maurice et Lionel, tous fidèles employés de l'Aluminium Company of Canada, Ltd., aux usines d'Arvida.

M. Louis Paquet, 509, rue Wohler, est le vrai type de l'ouvrier canadien. Après avoir considéré ses traits qui révèlent l'énergie et la ténacité au travail, nous ne sommes plus surpris de lui entendre dire qu'il travaille depuis 20 ans dans les salles de cuves. Aujourd'hui, M. Paquet est contremaître de la salle de cuves 55.

Bien que M. Paquet soit un excellent travailleur, il ne dédaigne pas se récréer à ses heures. C'est d'ailleurs là le propre de tous ceux qui apportent à leur travail, le plus d'ardeur. Évidemment, M. Paquet n'est plus à l'âge où il pouvait pratiquer sans trop de fatigue plusieurs sports; mais il aime assister aux parties de baseball, de softball et de



Raoul

Maurice

Lionel

quilles, nous disait-il. Cependant, il n'y a rien qui vaille pour lui une belle partie de hockey.

L'été, le jardinage est son passe-temps favori, l'hiver, quand les intempéries ou d'autres circonstances ne lui permettent pas de sortir, il se délasse en jouant aux cartes, en jasant avec ses fils, en commentant les nouvelles de la ville ou, encore, en écoutant l'irradiation des parties de hockey.

### M. RAOUL PAQUET

M. Raoul Paquet, âgé de 19 ans, travaille au département du contrôle de l'usine d'aluminium. Il est entré au service de la compagnie le 8 février de cette année, au département du revêtement des cuves où il demeura jusqu'au 28 février. Il est amateur de boxe et de quilles;

mais comme son père, il préfère le hockey.

### M. MAURICE PAQUET

Maurice entra au service de la Compagnie en 1939 comme apprenti soudeur. Il avait auparavant travaillé à ce même métier dans la métropole. En octobre 1941, il s'embarquait sur le "Nérius", un navire de l'Aluminium, pour se rendre en Amérique du sud. Il revint en novembre de la même année pour s'enrôler dans l'armée canadienne. De retour, il reprit le travail comme conducteur de camion.

Il aime bien jouer aux quilles; mais son sport favori est le hockey. Il est marié depuis deux mois.

### M. LIONEL PAQUET

Lionel travaille pour l'Aluminium

depuis le 28 juin 1941, au département du contrôle de l'usine d'aluminium. Il nous a cependant quittés le 6 décembre 1944 pour faire son entraînement militaire. Il nous revint au mois d'août de l'année suivante, très heureux de retrouver ses compagnons de travail.

Il a suivi avec grand intérêt, cet été, les parties de la ligue de softball. Mais de tous les sports il préfère les quilles.

Les employés qui ont des parents travaillant à l'usine sont priés de nous en avvertir au plus tôt. Cela nous permettra de poursuivre cette chronique qui ne manquera certainement pas d'intérêt pour nos lecteurs.

LA DIRECTION.

### REMERCIEMENTS

Monsieur Roland Tremblay, employé au département de la mécanique, remercie tous ses compagnons de travail, pour les marques de sympathie et d'amitié manifestées à son endroit, sous forme d'une magnifique bourse.

### La sécurité...

Tous les électriciens doivent porter leurs lunettes lorsque la nature d'un travail l'exige. Ce n'est pas dans le coffre d'outils que la lunettes protège l'oeil. Un électricien travaillant à la construction d'une ligne au Carbon Plant assurait l'inspecteur en lui affirmant qu'il allait les

chercher dans son coffre à l'atelier électrique lorsqu'il en avait besoin. Entre nous, se donnera-t-il la peine d'aller les chercher, ne prendra-t-il pas plutôt le risque de percer un trou dans un mur de brique, de passer un fer angle sur la meule sans porter ses lunettes? Il est évidemment plus logique d'avoir ses lunettes sur sa personne et autour du cou.

## VOTRE GLACIERE ? EST EN TROUBLE ?

TELEPHONEZ TOUT DE SUITE

SERVICE RAPIDE ET A BON COMPTE

### La Librairie Commerciale, Ltée

141, rue Cartier

CHICOUTIMI

Tél.: 670

Fire insurance is becoming increasingly known, and its good effects have been experienced — and are almost daily — by many a policy holder.

Yet, surveys reveal still an astonishing number of noninsured, or inadequately insured people. If you are in the later category, why not fill out the coupon hereunder printed, and request us to give you any information you might require with regard to your insurance problems. Why not act NOW, for tomorrow might be too late.

## GERVAIS VILLENEUVE

INSURANCE BROKER

255 Racine Street

Chicoutimi

Tél.: 1202

To GERVAIS VILLENEUVE, esq.  
INSURANCE BROKER,

P. O. Box 151 — Chicoutimi P. Q.

I, we, would be interested in securing your advice on..... insurance.

Please call on me, us, at your convenience, so that we can fully discuss the matter.

Signature

No

Street

City

## CLINIQUE ST-JOSEPH

HOPITAL

JONQUIERE

Dr Henri Vaillancourt  
CHIRURGIEN

GARDES-MALADES GRADUEES  
CHAMBRES PRIVEES ET SEMI-PRIVEES

60, St-Dominique

Jonquière

### SERVICE RAPIDE DE REMORQUAGE

Mécaniciens experts à votre disposition

## Gagnon Automobile, Ltée

Vendeurs: CHRYSLER — PLYMOUTH — FARGO

330, St-Dominique

JONQUIERE

Tél.: 774

N'oubliez pas

## LA DANSE ANNUELLE DU CLUB DE SKI

SAMEDI SOIR, 26 OCTOBRE  
AU CENTRE DE RÉCRÉATION

Don't Forget

## THE SKI CLUB ANNUAL DANCE

SATURDAY NIGHT October 26th  
AT THE RECREATION CENTER

## PIC CONSTRUCTION CO. LTD.

GENERAL CONTRACTORS

ORGANIZED TO —

Save Time  
Control Costs  
Co-ordinate Operations  
Work done to Schedule

Téléphone 582-J

Arvida  
River Deschene Rd.

# FÉMINA

BILLET

## Artisanat

En feuilletant "Paysana" du mois de septembre 1946, mes yeux tombaient sur un article intitulé: "L'Artisanat". Voici quelques passages qui ont particulièrement retenu mon attention:

"Pourquoi encore et toujours et plus que jamais parler d'artisanat, de tissage à la main, de fer patiemment forgé, de bois ouvré, de court-pentes, de tapis crochétés et tressés, de broderie, de tricot, de couture, en notre siècle de vitesse, de machines en progrès, d'affaires courantes et volantes?"

Ne vaut-il pas mieux s'arrêter à l'étalage gracieux et tentant de la robe toute faite? Un chatoyant drapé de satin broché révèle toute la science des textiles modernes.

Ne dépassons pas les questions. L'artisanat ne doit jamais être établi pas plus que l'art d'ailleurs, sur un pied de comparaison, et encore moins de concurrence avec la marchandise de production sérieuse. Entendons-nous?

L'apparence d'une flanelle ne tiendra pas qu'au travail du tissage. Si les fibres ont été soigneusement triées, que la laine de pattes courte et plus rugueuse, n'est pas mêlée avec la laine de dos égale et longue la régularité et la solidité du brin comme sa souplesse seront la première chance de succès. La réaction des colorants bien mariés aux mordants assurera une autre perfection à l'ensemble. D'un travers à l'autre, ce sera beau, solide, durable.

Tout homme ne vaut que par ses mouvements intérieurs: ceux qui lui viennent de la lumière de son intelligence, du choix de sa raison, de l'allant de sa volonté. Le progrès matériel, le progrès industriel ne changeront jamais rien aux valeurs immuables: qu'il en tire partie, passe. Qu'il les endorme, tant pis! Jamais il ne les remplacera.

Une dactylo attachée à une besogne de routine, reprendra le soir avec joie la robe qu'elle taille et coud avec grand soin; elle retrouvera grande confiance en elle rien que de voir l'expression de surprise de ses compagnes: "Dis-nous pas que c'est toi qui as fait cela" ... Toi? Cela? Qu'exprimait-elle d'elle-même à numéroter des dossiers?

Une jeune fille se présente, participant à une grande parade de modes domestiques. "J'ai choisi le fil, fait le piquage en ros, décidé de la grandeur du carrelage; puis, j'ai tissé, taillé, cousu, et voilà!" Pensez à tout ce que cela signifie d'économie, de prévoyance, d'adresse, de patience et d'amour."

L'artisanat rend à notre peuple la fierté de ses traditions. Préparons de bonnes artisanes et nous enracerinerons nos jeunes rurales au foyer.

## Chiens et chats

Le chien et le chat captivent l'intérêt et réjouissent le cœur d'un petit enfant. En l'obligeant à se traîner ou à gambader, les animaux familiers lui font faire de l'exercice. En apprenant à votre enfant à être bon pour les animaux, vous lui formez le caractère. Toutefois, n'oubliez pas que les animaux sont loin d'être toujours propres. Faites-le bien comprendre à votre enfant en lui lavant toujours les mains et le visage après qu'il a touché un animal. Enfin, ne laissez jamais le chat ou le chien grimper sur la couchette du bébé ou, encore moins, se coucher avec lui.

## Soins du bébé en hiver

Vu la fréquence du rhume et de la grippe en hiver, il est bon de ne pas exposer un bébé au contact de trop de gens. Les petits enfants résistent mal aux contagions. D'ailleurs, un bébé enrhumé peut facilement contracter la pneumonie, si souvent mortelle chez les enfants.

Puisque vous n'avez pas beaucoup de chances de donner des bains de soleil à votre enfant durant l'hiver, n'oubliez pas de lui faire prendre de l'huile de foie de morue ou de l'exposer artificiellement aux rayons ultraviolets.

## ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE



A la demeure de M. Dan Aspinall, 154, rue Dover, Arvida, on fête dernièrement l'anniversaire de naissance de Jean-May Aspinall, 8 ans. Etaient présents, de gauche à droite, première rangée: Beverly Bell, Kathleen Hudson, June Satoni, Jean-May Aspinall, l'héroïne de la fête, Norma McLeod, Shirley McArvill, Peggy Morrison, Patricia Nayler, Dona Coffey, Judy Mason.

## Carnet Social

Mademoiselle Marie-Thérèse Paquin, pianiste réputée de Montréal, et accompagnatrice de Renée Mazella, à Chicoutimi, dimanche dernier, a fait une courte visite chez M. et madame Georges Hébert d'Arvida, au cours de son voyage au Saguenay. Mademoiselle Paquin avait accompagné Jean Belland, violoncelliste, lors d'un récital donné il y a deux ans, sous les auspices de la Société des Concerts de la Fanfare de Jonquière, dont M. Hébert est le directeur musical.

M. et madame Arthur Tremblay de Chicoutimi, accompagnés de mademoiselle Emilie Jean, ont visité l'exposition de peinture au commencement de la semaine.

M. René Bergeron, de l'Ecole Sociale Populaire de Montréal, conférencier fort écouté et écrivain distingué, a visité l'exposition de peinture qui se tient actuellement au Centre de Récréation. Il était accompagné de madame Bergeron et de ses enfants.

## Réception

Les employés du département de achats se réunissaient samedi soir à la salle du Régiment du Saguenay pour fêter M. Jean-Paul Pilote et mademoiselle Gertrude Therrien qui convoleront bientôt en "justes noces".

## Chez les Filles d'Isabelle

Les Filles d'Isabelle du Cercle Ste-Thérèse ont tenu leur troisième initiation le 13 octobre dernier, à la salle de l'Ecole St-Patrice. Le programme débuta par le salut du Saint-Sacrement à l'église, où M. le curé Jos. Lévêque fit une courte allocution. Le banquet eut lieu au Restaurant Blais, groupant environ 175 convives. M. l'abbé Walter Lavoie, vicaire, ainsi que les régentes suivantes étaient à la table d'honneur: Mme Mary Butler, de l'Im-Maligne, Régente d'Etat, Mme Armand Bolduc, du Cercle Ste-Thérèse, Mme N. Reid, de Port-Alfred, Secrétaire d'Etat, Mme Nap. Gendron, du Cercle St-Jean-Baptiste de Jonquière, Mme H. Tremblay, du Cercle St-Laurent de Jonquière, Mme D. Maltais, de Bagotville, et Mlle Rachel Savard, du Cercle Provancher d'Arvida.

## Sans taches

Le caractère de la femme chic est d'être toujours impeccable, mais, si vous avez répandu de la peinture sur votre déshabillé, du thé sur votre robe neuve, ou bien fini les serviettes de table en les repassant, tout n'est pas perdu! Presque toutes les taches s'enlèvent, — il s'agit de savoir comment s'y prendre. Pour les taches de rouille, saupoudrez de sel, exposez au soleil. Les taches de thé s'enlèvent en épongeant l'endroit taché immédiatement avec de l'eau chaude. Quand la tache est bien ancrée, on humecte avec de l'eau et on saupoudre de borax pour faire une pâte qu'on laisse reposer durant 8 à 10 minutes, — ensuite on rince à l'eau chaude. La meilleure manière de faire disparaître les taches jaunâtres sur le linge, c'est de le bien laver à l'eau chaude dans une bonne mousse de savon vraiment riche. Quant aux taches de peinture et de vernis, on les éponge avec de la térébenthine, de la benzine ou de la gazoline. (Tenez loin du poêle). Si vous renversez du café, tenez le tissu au-dessus d'un bol et versez de l'eau bouillante sur la tache.

## Silhouette nouvelle d'une féminité exquise



Cet ensemble deux pièces de coupe particulièrement étudiée et élégante a été réalisé en flocet jaune garni de mouton de perse noir. La coquette orne le corsage ample, d'immenses manches ballons. On peut se procurer ce modèle ainsi que d'autres dans toutes les teintes pastel chez J.-G. Boivin, 131, rue Racine, Chicoutimi, voisin de "Chez Roméo".



## Voici la manière de baigner bébé

La façon dont on baigne un bébé donne souvent le ton à la musique qu'il nous fait au moment stratégique: gazouillements de plaisir ou cris de désespoir. Les autorités en la matière déclarent qu'il vaut mieux commencer par le haut. Avant de plonger l'enfant dans l'eau, lavez-lui la figure et les oreilles avec une débarbouillette moelleuse humide. A l'aide de votre main ensavonnée, donnez ensuite au cuir chevelu un "traitement à la mousse crémeuse". Rincez-lui la tête au-dessus de la baignoire, prenant bien garde de lui envoyer du savon dans les yeux; asséchez-lui gentiment la tête. Enlevez-lui sa couche et la serviette dans laquelle vous l'aviez enroulé et déposez-le dans la baignoire.

Tenez-le toujours fermement sous les épaules avec votre main gauche de sorte qu'il s'appuie contre votre bras sans danger de glisser et lavez le reste du petit corps. Enveloppez ensuite le mignon lapin dans une grande serviette de bain; asséchez en tapotant. Appliquez un peu d'huile à bébés dans les replis de la peau; ou s'il fait chaud et qu'il n'est plus tout petit, employez de la poudre à bébés. Nettoyez les narines avec de l'albolène liquide. Lavez les yeux avec du coton hydrophile imbibé d'une faible solution d'acide borique.

Il faut qu'il y ait dans l'éloquence de l'agréable et du réel, mais il faut que cet agréable soit réel.

Pascal.

## Croquettes aux oeufs et aux champignons

- 3 cuil. à soupe de beurre
- 4 cuil. à soupe de farine
- 1 cuil. à thé de sel
- Poivre

- 1 tasse de lait
- 1 tasse de morceaux d'oeufs cuits dur
- 1 tasse de champignons sautés hachés
- 1 cuil. à thé de persil haché
- Miettes de biscuits secs
- 1 oeuf

Faites fondre le beurre. Ajoutez la farine, le sel et le poivre et mélangez parfaitement. Ajoutez le lait graduellement et cuisez sur un feu lent, en remuant jusqu'à épaississement. Ajoutez les oeufs, les champignons et le persil et mélangez bien. Ajoutez plus d'assaisonnement si vous le désirez. Versez dans une assiette et laissez refroidir. Roulez en boules ou en cônes, et roulez ceux-ci sur les miettes de biscuits, puis dans l'oeuf battu dilué avec 1 cuillerée à soupe d'eau. Roulez de nouveau sur les miettes. Faites frire en pleine friture chaude (395°F.) jusqu'à ce que les croquettes deviennent dorées. Egouttez sur du papier non lustré. Servez chaud. Garnissez de persil.

## Nettoyage des brosses à cheveux

Pour nettoyer les brosses à cheveux, il n'est rien comme de les rincer dans de l'eau froide additionnée d'une généreuse quantité d'ammoniaque... Ensuite, on les secoue; et on les met sécher à l'air, de préférence au soleil. L'ammoniaque enlève la saleté comme par magie. Si la brosse est montée en bois, il faut enduire celui-ci d'une mince couche de vaseline avant de commencer le nettoyage.

# LES SIGNAUX EN ALUMINIUM SONT PLUS EFFECTIFS



Le signal "Arrêtez" en aluminium



Le signal "Arrêtez" en acier

Les autorités de la Cité de Montréal ont engagé une campagne de plus d'un an en vue de diminuer autant que possible les accidents de la circulation. Dans ce but, les autorités de la cité ont placé au coin des rues Côte-des-Neiges et des Cèdres un signal "Arrêtez" dans lequel on a remplacé l'acier ordinairement employé, par de l'aluminium. Une des caractéristiques de ce nouveau signal est, qu'au lieu que le mot avertisseur "Arrêtez" soit émaillé sur l'acier, le Herald Press Limité l'a tout simplement imprimé directement sur la feuille d'alliage d'aluminium. Bien que ce ne soit encore qu'à l'état d'expérience, il semble que déjà des résultats tangibles aient été obtenus. La visibilité du signal en aluminium est sensiblement supérieure à celui du signal ordinaire sur acier et il a démontré cette supériorité surtout le soir quand la visibilité est tellement importante pour la circulation. Exposés pendant 24 heures aux intempéries de la température, et ce durant les quatre saisons de l'année, les qualités si bien connues de l'aluminium pour sa résistance à la corrosion se sont révélées une garantie que ces signaux dureront et assureront longtemps une protection aux citoyens de cette cité.

## ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



M. et madame A. Duchesne, 555, 10e Rue, Arvida, photographiés avec un groupe de parents et d'amis lors de la célébration de leurs noces d'argent, la semaine dernière.

## Parade modes artisanales



Cette photographie a été prise lors de la parade de modes artisanales présentée à la population d'Arvida le 11 octobre dernier, au Centre de Récréation, par l'Union Catholique des Fermières. On peut voir sur cette photo de gauche à droite: "La joueuse de tennis de Jonquière" personnifiée par mademoiselle Cécile Lapointe. Elle porte ici un deux-pièces, de coton blanc, tissé-main, orné d'insertions au fil tiré fini vert et jaune. Mais, surprise! la raquette a été faite par notre fermière. "La Cueillette de Bleuets de St-Ludger-de-Milot" personnifiée par mademoiselle Gabrielle Larouche, de Bagotville. Cette robe est de coton blanc, tissé-main; le chapeau appareille sa robe, les deux ornés de beaux bleuets... mais en appliqués! "Révélation de St-Jérôme" personnifiée par mademoiselle Marie Bouchard. Des sacs de farine. Des retailles d'indienne, le tout bien taillé, fait des petites robes bien féminines

Tél. 203

## ALPHONSE ROSS

TAXI — 517, RUE MELLON — ARVIDA — TAXI

REPRESENTANT DE

### JOS. BLACKBURN, ENRG.

DIRECTEUR DE FUNERAILLES — EMBAUMEUR  
SERVICE D'AMBULANCE — SALONS MORTUAIRES

36 AVE. BEGIN

TEL. 134

CHICOUTIMI

DISTRIBUTEURS EXCLUSIFS DANS LA REGION  
de l'HUILE à CHAUFFAGE "SHELL"

LIVRAISON EN QUANTITE DE  
**50 à 800 gallons**

## JORON & CIE, INC.

CHICOUTIMI  
Coin ave Morin et  
rue no 1  
Tél.: 275

ARVIDA  
213 rue Davis  
Tél.: 151

JONQUIERE  
240 rue St-Pierre  
Tél.: 314



Nous invitons les dames et  
jeunes filles à venir examiner

NOS NOUVEAUTÉS EN

## FOURRURES

Du chic, de la nouveauté et de la qualité à des prix populaires. Voilà ce que nous sommes en mesure de vous offrir cet automne. Venez admirer de superbes manteaux, taillés de main de maître, dans les fourrures suivantes:

- MOUTON DE PERSE
- RAT MUSQUE  
toutes nuances
- ECUREUIL
- CONEY  
lapin teint vison
- CHAT SAUVAGE
- SEAL NOIR  
lapin teint
- LOUP
- SEAL HUDSON

Venez constater par vous-mêmes l'habileté dans l'exécution et le fini de notre main-d'oeuvre experte.

PRIX A LA PORTEE DE TOUTES LES BOURSES



— 40 ANS D'EXPERIENCE EN FOURRURE —

185, RUE RACINE

CHICOUTIMI

**Comment nos...**

Paul Berthiaume, président du Comité des Arts et Métiers sous les auspices duquel était donnée cette conférence.

Après avoir fait, en quelques mots, l'histoire de Louis Hémond, l'auteur de ce roman qui a dépassé 1020 éditions et avoir attiré l'attention sur le fait que le livre était bien un livre d'imagination plutôt qu'un livre documentaire, il parla des artistes qui avaient illustré l'oeuvre: Suzar Côté et Clarence Gagnon. Enfin, il lut d'une voix chaude et bien timbrée, les plus beaux passages de Maria Chapdelaine.

Au fur et à mesure que se poursuivait ce récit les tableaux de Suzar Côté et de Clarence Gagnon défilaient sur l'écran.

Le conférencier fit admirer certains détails de quelques-unes de ces illustrations qui sont des chefs-d'oeuvre de l'art canadien.

M. Rainville fut remercié par S. Ex. Mgr Melançon. L'Evêque de Chicoutimi dit qu'il était très heureux de retrouver en la personne de M. Rainville, un ancien confrère du séminaire de Nicolet. Il le félicita d'avoir gardé intactes sa personnalité et son talent d'autrefois et exprima l'espoir que M. Rainville viendrait à Chicoutimi donner à la population l'une de ces causeries qu'il a le secret de rendre si vivantes.

En terminant, Son Excellence voulut bien ajouter qu'Elle était toujours heureuse de visiter ses chères ouailles d'Arvida.

**La croisade...**

tristes possédaient, grâce à lui, Groenland, sans compter plusieurs préventoriurns pour enfants.

C'est en 1927 que l'Association canadienne antituberculeuse généralisa chez nous la campagne du Timbre de Noël. En 1945, il y avait cent

cinquante ligues et comités qui recueillirent plus de \$800.000, tout cet argent étant affecté à la lutte antituberculeuse.

Un nouvel appel sera lancé au mois de novembre. Dans Québec, trente-cinq organisations y adhéreront, sous l'égide du comité provin-

cial de défense contre la tuberculose. Notre problème tuberculeux est exceptionnellement grave. Cela devrait nous inciter à plus de générosité encore puisqu'il s'agit de combattre une maladie reconnue aujourd'hui comme évitable. N'oublions pas que chaque ligue n'est limitée dans son

travail que par les ressources dont que l'argent est dépensé là où il est elle dispose. N'oublions pas non plus souscrit.

**BUREAU DE LA LIGUE DE HOCKEY JUNIOR**



Voici ceux qui ont en main les destinées de la "Ligue de hockey junior du Saguenay" ligue qui aura une saison fort active, avec six équipes dans son sein. Ce sont, assis, de gauche à droite: M.M. Ernest Bégin, Jonquière, François La Roche, secrétaire de la ligue, Jean-J. Tremblay, président, l'abbé Jean-Charles Gauthier, représentant de Chicoutimi et le Dr Roger Moffatt, représentant local de la "Quebec Amateur Hockey Association". Debout, dans le même ordre: M.M. Joseph-S. Martel, Jonquière, L.-J. Tremblay, La Baie, J.-B. Belanger, Arvida, A.-A. Fortin, La Baie, Ralph Morrisson Arvida, Gérard Tremblay, publiciste, Arthur Bouchard et Louis-Henri Bouchard, représentants de Kénogami. Les deux représentants de Saint-Joseph-d'Alma, M.M. Maurice Paradis et Maurice Scullion n'étaient pas dans la salle au moment où la photo fut prise.

**Pain RAYON SOLEIL**  
BOULANGERIE  
**Francis Bouchard**  
37 rue Richard  
Jonquière Tél.: 386W

**PRODUITS GENERAL MOTORS**  
**CÔTE BOIVIN**  
**CÔTE BOIVIN AUTO SERVICE INC**  
LA MAISON DE CONFIANCE  
332, rue Racine CHICOUTIMI Tél.: 300.

**J.-E. CARIGNAN**  
BOUCHERIE  
Fabricants des Jambons et Balognas "SAGUENAY"  
Téléphone 449 KENOGAMI 88 Ste-Famille  
NOUS FAISONS LA LIVRAISON

**SAGUENAY DRY GINGER ALE**

**8 personnes perspicaces\***

\* Ce qui signifie, nous dit Larousse, "qui a de la pénétration d'esprit"... excellente définition de la prudence raisonnée des "huit Canadiens sur dix" qui projettent d'engager leurs capitaux dans les Obligations d'épargne du Canada

**BON NOMBRE** de nos textes publicitaires, jusqu'ici, laissaient entendre que le secret de l'épargne est de se dresser un plan et de n'en pas dévier. Or, voici que l'Etat vous offre un système d'épargne, littéralement façonné à la mesure de vos ressources. Il vous permet d'ajouter aux Obligations de la Victoire que vous détenez actuellement, d'après la méthode judicieuse et éprouvée que vous avez employée pendant la

guerre: l'achat comptant, ou, mieux encore, à tempérament, au fur et à mesure de vos recettes. A chaque nouvel achat d'une Obligation de la Victoire, vous avez pu constater que ce système d'épargne atteint vraiment son but—preuve concluante que vous pouvez économiser pour vous-même une fraction de votre gain. Rendez-vous, tout simplement, à notre succursale, dans votre localité, et signez-y

une formule demandant une ou plus d'une obligation, payable par versements partiels échelonnés sur douze mois (ou tout autre laps de temps qui vous plaira). Vous avez appris à économiser pendant la guerre... continuez, en achetant des Obligations d'épargne du Canada.

**OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA**

- Garanties par le gouvernement fédéral, ces OBLIGATIONS D'ÉPARGNE ont exactement la même valeur que du comptant.
- On les achète comptant, ou par versements partiels à proportion du revenu,—à n'importe quelle succursale de cette banque,—ou encore par voie de déductions prélevées par le patron sur le salaire.
- En tout temps, n'importe quelle banque à charte les rachètera au prix que vous aurez payé, PLUS l'intérêt couru.
- 4 coupures: \$50, \$100, \$500 et \$1,000.
- Chaque titre est nominatif—il porte le nom de l'obligataire, inscrit à Ottawa.

"8 sur 10 en achèteront encore"

**Des étudiants...**  
Montréal de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., expliqua que la Compagnie veillait toujours au bien-être de ses employés et qu'elle mettait à leur disposition des maisons toutes très confortables. Il souligna également le fait que les salaires payés à l'heure étaient de beaucoup plus élevés que la moyenne des salaires versés ailleurs au pays. Le C. F. Stanislas remercia la Compagnie de sa franche hospitalité. Il expliqua que l'Ecole supérieure de Commerce de Québec préparait les jeunes gens à toutes les branches du commerce, de la finance et de l'industrie et qu'elle décernait le baccalauréat, la maîtrise et le doctorat en sciences commerciales. Ce voyage d'études est dû à la collaboration des directeurs de l'Ecole, de M. Paul Clark, du bureau chef de Montréal, de M. Yvon Cousineau, secrétaire de l'Association de l'Expansion industrielle du Saguenay et de M. René Prévost.

**Des castors passent par Port-Alfred**  
Vingt castors canadiens, en route vers l'Argentine, sont montés à bord d'un navire à Port-Alfred, le vendredi 18 octobre. Ils venaient de Le Pas, au Manitoba. D'après M. Harry-H. Whiteman, agent du terminus du Canadien National à Montréal, des branches d'arbres déposées dans les boîtes permettront aux castors de s'aiguiser les dents au cours du voyage. On sait que les dents des castors poussent très vite et qu'elles doivent être usées à mesure, sinon l'animal deviendrait incapable de manger.

**LA BANQUE ROYALE DU CANADA**

SUCCURSALE CHICOUTIMI - - - - J. N. MENARD, Gérant  
SUCCURSALE ARVIDA - - - - E. A. BUSHNELL, Gérant  
SUCCURSALE KENOGAMI - - - - J. L. M. FUROIS, Gérant

# LA MUSIQUE

PAR L. MORIN

**La chanson française**  
C'est le trio Lyrique qui a inauguré jeudi dernier, avec le concours de l'orchestre dirigé par Giuseppe Agostini, le festival de la chansonnette française; c'est une façon très plaisante de commémorer ce qui s'est fait dans ce domaine pendant les dix années de Radio-Canada. Ce festival nous reviendra sans doute vendredi prochain sous la réalisation de Lucien Thériault.

**Les Artistes de demain**  
A cette émission, mardi le 29 octobre à 4 h. 30, Mlle Simone Rainville, jeune soprano, accompagnée au piano par Mlle Janine Belzile, chantera des oeuvres de Scarlatti, Giordani, Brahms et Fauré.

**Pierrette Alarie**  
Cette artiste canadienne-française du Metropolitan Opera est actuellement en tournée de concerts dans notre région. Les différentes sections de la Société St-Jean-Baptiste qui présentent Madame Pierrette Alarie ont procuré une excellente occasion à leurs membres

d'entendre cette chanteuse qui possède déjà une maîtrise de grande vedette et un charme qui lui fait gagner son auditoire avant même qu'il ait entendu cette voix riche et pure à l'interprétation des plus soignées.

**Le roi de la mer**  
Tel est le titre de la pièce due à la plume de Jeanne Daigle, que Radio-Canada présentera dimanche soir à 8 h. 30 aux "Voix du Pays." Il y a sur la côte gaspésienne des coutumes qui rappellent celles de la côte bretonne. Dans certaines paroisses, au départ pour les grandes pêches, on bénit les bateaux, et la cérémonie s'entoure d'un éclat qui émeut les voyageurs avec le même pouvoir fascinateur que les pardons en Bretagne. Puis le pêcheur qui a fait les plus belles prises au cours de la saison est couronné par ses coparotissiens "roi de la mer".

L'auteur a voulu, en évoquant cette tradition, rendre hommage à l'âme gaspésienne.

## PETITES ANNONCES

**TARIF DES PETITES ANNONCES**  
0.01 du mot, montant minimum par insertion 0.35; 3 insertions \$1. Pour les employés de l'Aluminium et ses filiales 0.25; 3 insertions 0.75 cts.

**A LOUER.** — Garage 12 x 17 à louer pour automobile, remisage de meubles, etc.  
**A VENDRE.** — Quelques abat-jour, 16 pouces de diamètre, pour patinoires. Aussi quelques chassiss avec vitres. S'adresser à 521, rue Mellon, Arvida, Tél. 402

**A VENDRE** — jolie petite table, originale combinée en cabinet à boisson, porte-journaux, étagère, à prix très bas. S'adresser à M. Petit, 205 Davis, Tél. 666, Arvida.

**SERVANTE DEMANDEE** — dans famille de trois enfants. S'adresser à 144 rue Crescent, Arvida.

**A LOUER** — petit logement de trois pièces, meublées ou non, avec chambre de bain. S'adresser à 302 rue St-Hubert, Jonquière.

**SERVANTE DEMANDEE** — pour petite famille. S'adresser à 838-C, app. 1, 6e rue, Arvida, Tél.: 536.

**A VENDRE** — Peaux de lapins à vendre Différentes teintes. Quelques-unes angora. S'adresser à 11, rue Laurier, Jonquière.

**A VENDRE** — automobile Ford modèle 1934 Coach en très bonne condition, 5 pneus neufs. S'adresser à 820-2e rue, Arvida, Tél.: 625.

**A VENDRE** — un radio à batterie trois voltages. 1½, 2 ou 6 volts pouvant être connecté sur une batterie d'automobile. Arthur Mimault, 236-28ème rue, Arvida, Qué.

**ON DEMANDE** — un petit logement 2 ou 3 pièces chauffées, de préférence dans paroisse Ste-Thérèse. S'adresser à Mme Flore Roberge à la Commission scolaire d'Arvida, rue Moritz, coin Mellon. Tél. 565-J, Arvida.

**A LOUER** — 2 pièces non meublées, chauffées, éclairées. S'adresser à 246 rue Vaudreuil, Arvida.

**A VENDRE** — paletôt d'hiver, taille 14 ou 15 ans. S'adresser à 306, rue Hare, Arvida.

**LOGEMENT A LOUER.** — A Jonquière pour couple seul, chauffage facile. Prière de s'adresser à 70 ave St-François, Jonquière, ou téléphonez à 657-J, Jonquière.

**A VENDRE.** — Terrain faisant partie du bloc B dans les limites de la Arvida sur les bords du Saguenay S'adresser à M. Jacques Massicotte, 243 rue Fraser, Québec.

**ON DEMANDE.** — Désire acheter maison, Arvida, Kénogami, Jonquière ou Chicoutimi. Traiter directement avec vendeurs. — Aussi trouver d'élégant logement confortable. Adultes seulement. S'adresser no 34 Labrecque, Kénogami. Tél.: 179.

Si vous trouviez une pépite d'or, la ramasseriez-vous? ne laissez pas perdre vos idées vos suggestions valent de l'argent.

Pour vos rapports et difficultés avec L'Impôt sur le Revenu consultez

**F.-X. BLAIS**  
SPECIALISTE

110 rue Jacques-Cartier,  
Chicoutimi Tél.: 1165

BUREAUX

Chicoutimi: Tous les jours de 9 h. à 4 h. excepté le samedi, de 9 h. à midi.

Arvida: Hôtel Arvida - Les 1er et 3ème mardis de chaque mois de 6½ à 9 h. P.M.

Jonquière: Hôtel Lavoie - Les 1er et 3ème mercredis de chaque mois de 6½ à 9 h. P.M.

REPRESENTANT AUTORISE

**M. Charles-Edouard Tremblay**

ARVIDA

Tél. Bureau 616 — Résidence 236

## HOCKEY - o - HOCKEY

### DÉSIREZ-VOUS?

Irradiation des parties régulières de la ligue de hockey Jonquière-Kénogami-Lac-Saint-Jean pour la prochaine saison?

**OUI!**

Signez alors ce bulletin et adressez-le à:

**LES LIQUEURS SAGUENAY, ENR.**  
CHICOUTIMI

NOM .....

VILLE .....

### Pour toutes vos réparations de

## CLAVIGRAPHES

de toutes marques, machines à additionner, caisses enregistreuses, balances calculatrices, etc., ainsi que service de pièces de rechange, adressez-vous à...

**Raoul Blackburn**

66, Ave Bégin, Chicoutimi  
TEL: 246

Une garantie de trois mois accompagne toute réparation

## THÉÂTRE PRINCESS KÉNOGAMI

Vendredi-samedi, 25-26 oct.:

Evelyn Keyes et Willard Parker dans  
"RENEGADES"

Dimanche-lundi, 27-28 oct.:

Raimu et Marie Bell dans  
"LE COLONEL CHABERT"

Mardi-merc.-jeudi, 29-30-31 oct.:

Sonja Henie et Don Ameche dans  
"LE TOURBILLON BLANC"



**Marchand & Frère ENR.**  
Musique  
DISQUES  
Columbia - Victor  
MUSIQUE EN FEUILLES  
ARTICLES DE SPORT  
ET RÉPARATIONS  
203, rue Racine Chicoutimi, Qué. Tél.: 406

## CINÉMA CARTIER CHICOUTIMI

Samedi-dim.-lundi, 26-27-28 oct.:

(Technicolor)  
**ENCHANTED FOREST (74)**  
(Fantaisie Musicale)  
Edmund Lowe et Brenda Joyce  
1 h., 4 h. 05, 7 h. 10 et 10 h. 15

**HURRICANE (101)**  
Dorothy Lamour et Jon Hall  
2 h. 25, 5 h. 30 et 8 h. 35

Samedi soir: Midnight Show à 11 h. 40

**ARE THESE OUR PARENTS (75)**  
Lyle Talbot

Lundi soir: FOTO-NITE 8 h. 35  
Votre photo vaudra \$140.

Mardi-merc.-jeudi, 29-30 oct.:

**PREMIER BAL (99)**  
Marie Dea et une troupe d'étoiles  
1 h., 3 h. 20, 5 h. 40, 8 h. et 10 h. 20  
Aussi: Sujets Courts (30)

Jeudi-vendredi, 31 oct. et 1er sept.:

**MY REPUTATION (96)**  
Barbara Stanwick, George Brent et Lucille Watson  
1 h., 3 h. 20, 5 h. 40, 8 h. et 10 h. 20  
Aussi: Sujets Courts (News) Nouvelles

## THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIMI

Mercr.-jeudi, 23-24 oct.:

Excellent film  
"TO EACH HIS OWN"  
Olivia De Havilland et John Lund

Vendredi-samedi, 25-26 oct.:

"CE N'EST PAS MOI"  
Victor Boucher et Ginette Leclerc  
En plus  
"JUNGLE CAPTIVE"  
avec Otto Kruger

Lundi-mardi, 28-29 oct.:

Grand Spécial  
"SERVICE DE NUIT"  
Gaby Morlay et Jacques Dumesnil  
En plus comédie et nouvelles

Mercr.-jeudi, 30-31 oct.:

Excellent film musical en couleurs  
"EASY TO WED"  
Van Johnson et Esther Williams  
Ethel Smith à l'orgue  
Ne manquez pas de voir ce film.

## THÉÂTRE PALACE ARVIDA

Mercr.-jeudi, 23-24 oct.:

Grand Spécial Français  
"LES AFFAIRES SONT LES AFFAIRES"  
avec Chs Vané  
En plus Comédie et Sujets Courts

Vendredi-samedi, 25-26 oct.:

Très bon film  
"TO EACH HIS OWN"  
Olivia De Havilland et John Lund  
Sujets courts et Nouvelles

Lundi-mardi, 28-29 oct.:

2 grands film  
"JUNGLE CAPTIVE"  
avec Otto Kruger  
En plus film musical  
"NONEYMOON AHEAD"  
Allan Jones et Grace MacDonald

Mercr.-jeudi, 30-31 oct.:

"SERVICE DE NUIT"  
avec Gaby Morlay

## ASSURANCE

DE TOUTES SORTES

TEL.: 280

**R. WILHELMY**

141 Calais — Arvida

ALL KINDS OF  
**INSURANCE**

## LA CIE D'AUTOBUS & TAXIS Ltée

Service CHICOUTIMI-QUÉBEC

DEPART DE CHICOUTIMI

Dim. Tous les Lun. A  
Jours Sam.  
7.00 p.m. 3.00 p.m. 9.00 a.m.

DEPART DE QUEBEC

Dim. Tous les Lun. A  
Jours Sam.  
7.00 p.m. 3.15 p.m. 10.00 a.m.

RACCORDEMENT AVEC  
AUTOBUS POUR ET DE  
MONTREAL

**O. CREVIER, prés. et gér. gén.**  
CHICOUTIMI

## R.-E. LEPINE

REPRESENTANT DE

"FULLER BRUSH, CO. LTD."

345-B, rue Racine

CHICOUTIMI

Tél.: 1129

St-Georges

Jonquière, P. Q.

LS-DE-G. BELLEY

**SILENT GLOW**  
BRÛLEUR A L'HUILE

Tél. 538

C. P. 393

## LA LIBRAIRIE RÉGIONALE, INC.

LIBRAIRES PAPETIERS IMPORTATEURS

Livres — Objets de piété — Articles et ameublements de bureaux.  
— Machines à écrire et à additionner

**UNDERWOOD**

12, Ave Labrecque,

Tél.: 402

Chicoutimi, P.Q.

Un associé sur lequel vous pouvez compter:  
la **SUN LIFE OF CANADA**

# R. Lafresnaye des "General" gardera les buts d'Arvida

L'an dernier il finissait en tête des gardiens de buts de sa ligue avec une moyenne de 2.33. Il jouait pour les "General" de Québec, champions Junior B de la Province.

Le travail de l'organisation du club de hockey qui nous représentera dans la ligue Jonquière-Kénogami-Lac-Saint-Jean se poursuit avec célérité et sans relâche et le recrutement des joueurs étrangers qui devront être importés pour former notre équipe est déjà commencé.

Le gérant d'affaires et l'instructeur du club ont visité au cours de cette semaine, quelques centres importants de la Province et malgré que le plus grand secret entoure le résultat de leurs démarches, on peut prédire que l'engagement de nos joueurs sera un succès, même si on considère la date tardive.

On nous a permis de révéler que le premier joueur à apposer sa signature sur le contrat du club local est le sensationnel jeune gardien de buts de Rivière-du-Loup, Rodolphe Lafresnaye.

Considéré dans les cercles de hockey de la vieille capitale comme l'un des plus brillants jeunes joueurs, Lafresnaye nous arrivera avec un record des plus impressionnants; c'est ainsi que l'hiver dernier alors qu'il gardait les buts du club "General" Champion Junior B de la Province de Québec, notre nouveau cerbère finissait la saison en tête du classement des gardiens de buts de sa ligue avec une moyenne de 2.33. Il convient d'ajouter qu'il se classait supérieur au jeune Marcel Barrette qui garde maintenant la cage de San Francisco de la ligue de la Côte du Pacifique.

Les autorités de notre club considèrent comme très précieuse l'acquisition de Lafresnaye qui devrait se classer parmi les meilleurs gardiens de buts de notre circuit.

## National 5-10-15 d'Arvida champion aux quilles

En roulant des parties de 945, 1021 et 967 pour un total de 2933, le National 5-10-15 d'Arvida a remporté le championnat provincial, section du Saguenay aux grosses quilles en écrasant l'équipe de M.-A. Gravel de Saint-Joseph-d'Alma. R. Perron s'est signalé en roulant un simple de 248 et un triple de 614.

R. Harvey du club visiteur s'est distingué en roulant un triple de 578.

Les parties éliminatoires commenceront dimanche prochain à Port-Alfred alors que l'équipe de M.-A. Gravel de Saint-Joseph-d'Alma rencontrera l'équipe de Ludger Tremblay. Le vainqueur de cette série rencontrera à son tour l'équipe d'Arvida. C'est alors que le vainqueur de cette dernière rencontre jouera contre le champion de la Section Nord et Sud de Québec.

Ci-dessous la position finale des équipes avec les meilleures moyennes de ceux qui ont joué plus du tiers du total des parties.

Nom	Quilles renversées
National 5-10-15 (Arvida)	15761
M. A. Gravel (St-J.-d'Alma)	14928
L. Tremblay (Port-Alfred)	14783
J.-G. Boivin (Chicoutimi)	14706

MEILLEURES MOYENNES	
E. Desbiens	200
R. Perron	193
A. Vachon	187
R. Harvey	180

Haute simple: R. Perron, 248.  
Haut triple: R. Perron, 644.

Meilleure moyenne pour ceux qui ont joué le 1/3 et plus des parties.

R. Perron	12	2314	193
A. Vachon	15	2809	187
R. Harvey	6	1081	180
V. Scremin	9	1603	178
E. Carrier	18	3180	177
P. Doucet	18	3158	175
G. Simard	11	1922	175
G. Dallaire	6	1044	174
L. Naud	18	3124	174
P. Leduc	9	1553	173
P. Tremblay	8	1371	171
A. Simard	18	3029	168
A. Ouellet	18	2982	166
C. Garant	12	1979	165
T.-L. Potvin	17	2783	164
M. Lemieux	11	1800	164
R. Letourneau	15	2439	163
D. Labrecque	15	2430	162
Ed. Ouellet	14	2273	162
Aur. Gagnon	15	2415	161
G. Girard	13	2096	161
J.-M. Gingras	18	2862	159
J. Brassard	10	1585	159
F. Cauchon	15	2361	157
Al. Gagnon	7	1088	155
R. Lepine	8	1226	153
W. Grenier	9	1318	146

### Au Centre

Dimanche, on montrera au Centre de Récréation, un fort beau film en couleur: "The Gentleman from Arizona". On verra également l'épisode no 7 de "Vanishing Legion."

## LA CONVENTION AURA LIEU À QUÉBEC EN NOVEMBRE

M. Bernard Castonguay, président de la Fédération des Clubs de chasse et de pêche de la province, annonce le programme de la prochaine convention de la Fédération qui aura lieu au Château Frontenac de Québec, les 10, 11 et 12 novembre.

Le 10 novembre: De 7 h. à 6 h. de l'après-midi: Enregistrement, Visite du jardin zoologique de Charlesbourg, réception à Spencer Wood, dîner d'ouverture. Election du comité de résolution et nomination.

Le 11 novembre: Rapport, sur la constitution par le Comité des Règlements et rapport du programme des activités du Comité. Rapport du Comité de publicité. Evénements éducatifs et récréatifs.

Le 12 novembre: Assemblée générale et rapport des comités. Présentation et résolutions: Election du nouveau bureau de direction.

Tous les clubs de chasse et de pêche de la région du Lac-Saint-Jean sont invités à se faire représenter à cette importante convention. De plus amples informations peuvent être obtenues en écrivant au Comité des Invitations, 26, rue Marie Rollet, Québec. MM. Omer Bernier, de l'Isle-Maligne, Léonce Hamel de Roberval, Dr. J. Edwards, de Kénogami et Me Léonidas Gagné de Chicoutimi ont déjà manifesté l'intention d'assister à cette convention.

## Remise du trophée de la ligue de balle-molle

Vendredi soir dernier, en la salle de conférences du bureau principal, M. E.-H. Eberts, gérant du personnel, a présenté le trophée emblème du championnat de la ligue de balle-molle des usines d'Arvida aux représentants de l'équipe des usines d'aluminium. On se souvient de la brillante saison qu'ont eue les porteurs de cette équipe et c'est avec raison que M. Eberts soulignait le très petit nombre de parties perdues en leur souhaitant d'accomplir un aussi beau record la prochaine saison.



Le Magasin qui n'a que des amis.



## La ligue de hockey junior réorganisée

Le circuit se composerait de six équipes. — Chicoutimi, Arvida, Jonquière, Kénogami, La Baie et St-Joseph-d'Alma.

Le besoin de clubs fermes pour la ligue intermédiaire a créé la nécessité de développer chez les jeunes de la région du Saguenay le goût pour le hockey. C'est la raison qui a incité les organisateurs à former cette ligue qui prend le nom de "Ligue de hockey junior du Saguenay". Les six équipes qui formeront le circuit sont bien décidées à fournir un beau jeu et à intéresser les spectateurs qui les encourageront.

Chicoutimi, Arvida, Jonquière, Kénogami, St-Joseph d'Alma et La Baie des Ha-Ha ont déjà signifié à l'assemblée de la ligue qu'ils auront de fortes équipes pour les représenter dans la ligue. Nous tiendrons nos lecteurs au courant des développements futurs dans ce domaine.

Dans le but de former des joueurs de hockey locaux ce qui éviterait le besoin d'aller se chercher des recrues à l'extérieur, le Dr Roger Moffatt, représentant de la Q.A.H.A. pour la région du Saguenay et du Lac-St-Jean a déclaré qu'une ligue juvénile sera formée dans chaque ville qui aura une équipe junior. Ces équipes d'étudiants batailleront entre elles jusqu'à la fin de janvier alors que les éliminatoires inter-cités commenceront. C'est là un excellent moyen de découvrir les jeunes qui auront de l'étoffe pour faire plus tard un saut dans la ligue junior et suivre avec le cours du temps l'évolution dans les ligues intermédiaires.

## Une Seule Carte de Membre

A l'Auberge Cyclo et au Parc de Ski de Shipshaw.

A une assemblée extraordinaire tenue au Centre de Récréation d'Arvida le 17 octobre le Club de ski d'Arvida acceptait à l'unanimité la proposition du Club Cyclo Sécurité du Saguenay, de prendre part à une campagne conjointe de recrutement, c'est-à-dire, qu'un comité formé d'un nombre égal de représentants du Club Cyclo et du Club de Ski mèneraient une campagne conjointe de recrutement se divisant également le produit de la carte de membre, de \$5.

## LIGUE DE QUILLES DISTRICT SAGUENAY

OCTOBRE

Dimanche 27 8h.—Gérard Boivin Chic. vs Dentiste Gravel Alma  
2h.—E. M. Store Arvida vs Chef Dominique Jonq.  
8h.—Ludger Tremblay P.-Alf. vs Chez Dominique Jonq.

## ÉQUIPES BUSINESS ET CAMPBELL FINANCE



De gauche à droite: A. Ratté, J. Leclerc, Paul Leduc, Donat Labrecque et Noël Paquin.



De gauche à droite: M. Girard, J. Biron, P. Côté, B. Côté, M. Outmet.